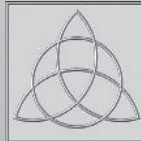


VERLAG



BEGEGNUNGEN

ISBN 978-3-946723-40-0

Prinzessin / Princess Zora

Text: **Evelin Althaus**

Illustrationen: **Efi Kokkinaki**

Gestaltung: Elke Mehler
www.querwerker.de

Verlag: Begegnungen – Verlag für Natur und Leben
Schmittgen
www.verlagbegegnungen.de

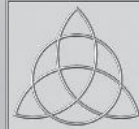
Copyright 2017
1. Auflage

Alle Rechte vorbehalten

Prinzessin / Princess *Zora*

**Evelin Althaus
Efi Kokkinaki**

VERLAG



BEGEGNUNGEN


Hallo!
Ich bin die Zora.
Ich komm' aus Ungarn.
Das klingt so ähnlich wie „hungern“.
Und so WAR es leider auch. Damals ...
Jetzt leb' ich in Bayern.
Das klingt so ähnlich wie „feiern“.
Und so IST es auch,

Hi!
I am Zora.
I'm from Hungary.
That sounds a little like “hungry”.
And it WAS like that. Back then ...
Now I live in Bavaria.
This is a little like
having a party!



denn jetzt habe ich ein weiches Sofa
und ein warmes Bett,
immer genug zu essen
und lebe wie eine echte Prinzessin.

Now I have a soft couch
and a warm bed
and always enough to eat.
I live like a princess now!

The background is a solid teal color with a subtle, repeating pattern of faint, light-colored roses. The roses are arranged in a grid-like fashion, with some appearing more prominent than others due to the lighting and texture of the pattern.

Das habe ich der Milva zu verdanken.
Die ist nämlich gestorben.
Und dann war ihr Frauchen so traurig,
dass die Milva gar nicht in Ruhe tot sein konnte.
Daher hat sie beschlossen:

Ich suche meinem Menschen einen Hund!

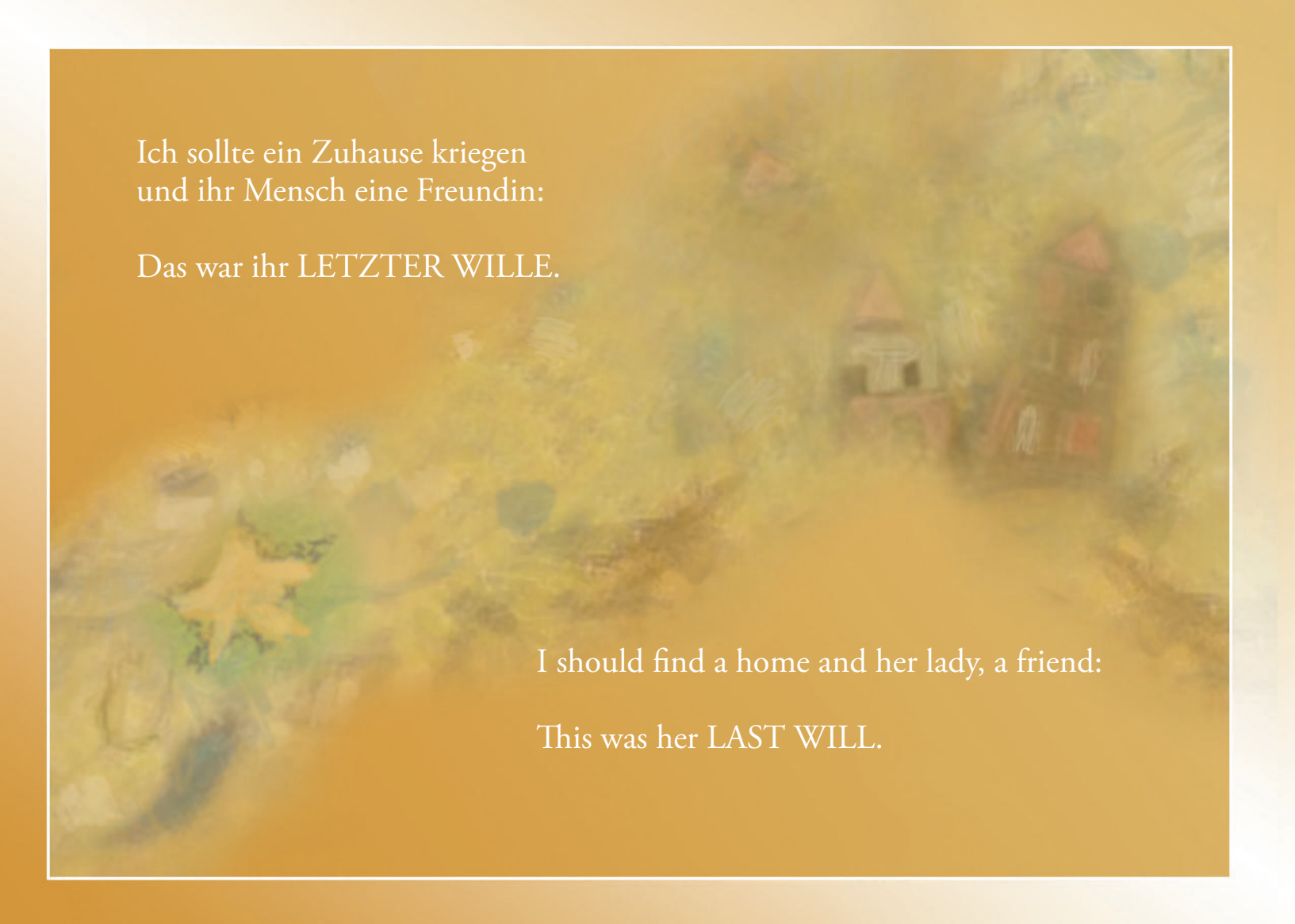
This I owe to Milva.
Because she died ...
and her lady was so sad,
that Milva couldn't be dead in peace.
So she decided:

I will seek another dog for my human.

Und dann hat sie angefangen,
in den Träumen herumzuspuken.

And she started to haunt
her lady through dreams.



The background is a soft, impressionistic painting. It features a warm, golden-brown color palette. In the upper right, there are several small, stylized houses with red roofs and white walls, nestled among green and yellow foliage. The overall texture is painterly and somewhat blurred, creating a dreamlike atmosphere.

Ich sollte ein Zuhause kriegen
und ihr Mensch eine Freundin:

Das war ihr LETZTER WILLE.

I should find a home and her lady, a friend:

This was her LAST WILL.



Evelin Althaus

wurde 1955 geboren und lebt mit ihrer Hündin Zora in München.

Man sagt, dass sie begann, Geschichten zu erzählen, sobald sie sprechen konnte. Es waren Geschichten, die Tiere, Bäume oder irgendwelche Wesen ihr erzählt hatten oder die sie mit ihnen erlebt hatte.

Von den Erwachsenen als Kind mit zu viel Fantasie abgestempelt, machte sie im Alter von 18 Jahren ihre große Liebe des Erzählens zu ihrem Beruf und wurde Puppenspielerin. Sie bekam die Chance, am rumänischen Staatspuppentheater Tandarica zu lernen, studierte außerdem einige Semester Theaterwissenschaften und schrieb und inszenierte dann viele Jahre für ihr eigenes Puppentheater.

Seit Evelin Althaus das Puppenspielen aus gesundheitlichen Gründen aufgeben musste, widmet sie sich der Betreuung und Begleitung „schwieriger“ Kinder.

was born in 1955 and lives in Munich with her dog Zora.

We have been told that she started telling stories as soon as she could speak – stories that animals, or any living being had told her or experiences she had with them.

Labelled as a child with a vivid imagination, she turned her great love of storytelling her profession at the age of 18, and became a puppeteer. She was given the opportunity to study at the Tandarica Romanian State-Puppet-Theatre and studied Theatre Sciences for several semesters. She went on to form her own puppet theatre which she directed and wrote for many years.

Because she had been forced to give up the puppet show for health reasons, she has devoted her talents to the care and support of “difficult” children.

Efi Kokkinaki

wurde 1964 geboren. Sie studierte Malerei an der Akademie der schönen Künste in Athen.

Heute lebt sie auf Rhodos, unterrichtet Kunst am dortigen Gymnasium, malt und hat in den letzten Jahren bereits mehrere Bilderbücher illustriert.

1990 lernte die griechische Malerin Evelin Althaus kennen. Beide verbindet die Liebe zum Lachen und zum Spiel ...

Bald entstanden Geschichten der Puppenspielerin zu den Bildern der Malerin, und umgekehrt flossen Bilder in den Pinsel von Efi Kokkinaki, die den Erzählungen von Evelin Althaus visuellen Ausdruck gaben.

Und so entstand „Prinzessin Zora“, die Geschichte der kleinen Hündin aus Ungarn.

Und ob Sie es glauben oder nicht: Die Geschichte ist wirklich wahr. Zora hat sie SELBST berichtet und so musste sie nur noch aufgeschrieben und in Bilder gefasst werden ...

was born in 1964. She studied painting at the Academy of Fine Arts in Athens.

Today she lives in Rhodes, teaches art at the local school, paints and illustrates picture books.

In 1990 the greek painter met Evelin Althaus. They connected through their love of laughter and playing ...

Soon the stories of the puppeteer developed in unison with the painter's pictures and ultimately pictures flowed into Efi Kokkinaki's paintbrush, which gave Evelin Althaus's stories visual representation.

This is how "Princess Zora", the story of the little dog from Hungary, came to be.

And whether you believe it or not, the story really is true. Zora told the story HERSELF, which of course had to be written down and captured in pictures ...